PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

18.9.2007 PE 393.975v01-00

AMENDAMENTE 71-76

Proiect de raport **(PE 391.992v01-00)**
Maria da Assunção Esteves
referitor la iniţiativa Republicii Federale Germania şi a Republicii Franceze în vederea adoptării unei decizii-cadru a Consiliului privind recunoaşterea şi supravegherea pedepselor cu suspendare, pedepselor alternative şi pedepselor condiţionate

Iniţiativa Republicii Federale Germania şi a Republicii Franceze (06480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Text propus de Republica Federală Germania şi de Republica Franceză	Amendamentele Parlamentului

Amendament depus de Panayiotis Demetriou

Amendamentul 71
Considerentul 5

(5) Prezenta decizie-cadru respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute în articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană, care sunt enunţate, de asemenea, în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene şi, în special, în capitolul VI al acesteia. Nicio dispoziţie a prezentei decizii-cadru nu ar trebui interpretată ca interzicând refuzul recunoaşterii unei hotărâri şi/sau refuzul supravegherii executării unei măsuri de supraveghere sau a unei pedepse alternative în cazul în care există indicii obiective că măsura de supraveghere sau pedeapsa alternativă a fost aplicată ***pentru a pedepsi o***	(5) Prezenta decizie-cadru respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute în articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană, care sunt enunţate, de asemenea, în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene şi, în special, în capitolul VI al acesteia. Nicio dispoziţie a prezentei decizii-cadru nu ar trebui interpretată ca interzicând refuzul recunoaşterii unei hotărâri şi/sau refuzul supravegherii executării unei măsuri de supraveghere sau a unei pedepse alternative în cazul în care există indicii obiective că măsura de supraveghere sau pedeapsa alternativă a fost aplicată ***cu încălcarea***

persoană din motive legate de sexul, rasa, religia, originea etnică, cetățenia, limba, convingerile politice sau orientarea sa sexuală sau că această persoană ar putea fi dezavantajată din unul din aceste motive.	***manifestă şi flagrantă a drepturilor omului şi a constituțiilor statelor membre.***

Or. en

Amendament depus de Fausto Correia

Amendamentul 72
Considerentul 5

(5) Prezenta decizie-cadru respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute în articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană, care sunt enunțate, de asemenea, în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene şi, în special, în capitolul VI al acesteia. Nicio dispoziție a prezentei decizii-cadru nu ar trebui interpretată ca interzicând refuzul recunoaşterii unei hotărâri şi/sau refuzul supravegherii executării unei măsuri de supraveghere sau a unei pedepse alternative în cazul în care există indicii obiective că măsura de supraveghere sau pedeapsa alternativă a fost ***aplicată pentru a pedepsi o persoană din motive legate de sexul, rasa, religia, originea etnică, cetățenia, limba, convingerile politice sau orientarea sa sexuală sau că această persoană ar putea fi dezavantajată din unul din aceste motive***.	(5) Prezenta decizie-cadru respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute în articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană, care sunt enunțate, de asemenea, în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene şi, în special, în capitolul VI al acesteia. Nicio dispoziție a prezentei decizii-cadru nu ar trebui interpretată ca interzicând refuzul recunoaşterii unei hotărâri şi/sau refuzul supravegherii executării unei măsuri de supraveghere sau a unei pedepse alternative în cazul în care există indicii obiective că măsura de supraveghere sau pedeapsa alternativă a fost ***hotărâtă cu încălcarea evidentă şi inacceptabilă a drepturilor fundamentale pe care se întemeiază Uniunea Europeană***.

Or. pt

Justificare

The unconditional evocation of the fundamental rights laid down in the constitutions of the individual Member States, as proposed by the rapporteur, could lead to a differentiated application of the framework decision and to the extension by interpretative means of the grounds for non-recognition and non-execution. This would be highly detrimental to the objectives of harmonisation of penal law at European level. In addition, it seems reductive to simply indicate discriminatory grounds in the context of the proposal for a framework decision.

Amendament depus de Panayiotis Demetriou

Amendamentul 73
Articolul 1 alineatul (1)

(1) În vederea facilitării reintegrării sociale a persoanelor condamnate şi a îmbunătăţirii protecţiei victimelor, obiectivul prezentei decizii-cadru este de a stabili normele în conformitate cu care un stat membru supraveghează executarea ***măsurilor de supraveghere*** aplicate în temeiul unei hotărâri judecătoreşti pronunţate în alt stat membru ***sau pedepsele alternative prevăzute de o asemenea hotărâre judecătorească***, luând toate celelalte decizii referitoare la executarea hotărârii judecătoreşti respective, în măsura în care aceasta este de competenţa sa.	(1) În vederea facilitării reintegrării sociale a persoanelor condamnate şi a îmbunătăţirii protecţiei victimelor, obiectivul prezentei decizii-cadru este de a stabili normele în conformitate cu care un stat membru supraveghează executarea ***pedepselor cu suspendare, pedepselor alternative şi pedepselor condiţionate*** aplicate ***unei persoane a cărei reşedinţă legală şi obişnuită se află în respectivul stat membru***, în temeiul unei hotărâri judecătoreşti pronunţate în alt stat membru, luând toate celelalte decizii referitoare la executarea hotărârii judecătoreşti respective, în măsura în care aceasta este de competenţa sa.

Or. en

Amendament depus de Panayiotis Demetriou

Amendamentul 74
Articolul 2 litera (ga) (nouă)

	(ga) „reşedinţă legală şi obişnuită” înseamnă locul în care trăieşte în mod curent persoana a cărei prezenţă este legală în statul membru în care se află respectivul loc.

Or. en

Amendament depus de Fausto Correia

Amendamentul 75
Articolul 7 alineatul (3a) (nou)

	(3a) În cazul adaptării măsurilor care nu presupun privare de libertate sau al pedepselor alternative conform alineatului

	(2), autoritatea judiciară competentă din statul membru de execuție notifică imediat autoritatea judiciară competentă din statul membru în care a fost pronunțată hotărârea. După notificare, autoritatea judiciară competentă din statul membru în care a fost pronunțată hotărârea poate hotărî să retragă certificatul şi sentința, precum şi hotărârea privind eliberarea condiționată, unde este cazul. În aceste circumstanțe, persoanei condamnate i se va garanta dreptul la audieri.

Or. pt

Justificare

As with the adoption of the decision of transfer, it is necessary to recognise the right of the person sentenced to a hearing. Equally, in the opposite case (withdrawal of the decision), the same right needs to be guaranteed.

Amendament depus de Fausto Correia

Amendamentul 76
Articolul 12 alineatul (2)

(2) Autoritatea judiciară competentă din statul de condamnare îşi poate rezerva competența de a lua toate deciziile ulterioare privind pedepsele condiționate. În acest caz, legea statului de condamnare se aplică tuturor consecințelor ulterioare ale hotărârii judecătoreşti.	***eliminat***

Or. pt

Justificare

If the rapporteur's Amendment 70 is adopted, Article 12(2) should be deleted.